



Dia Internacional dos Arquivos

Arquivos, Harmonia
e Amizade

9 de junho

2016

Dia Internacional de Arquivos 9 de Junho Arquivos, Harmonia e Amizade



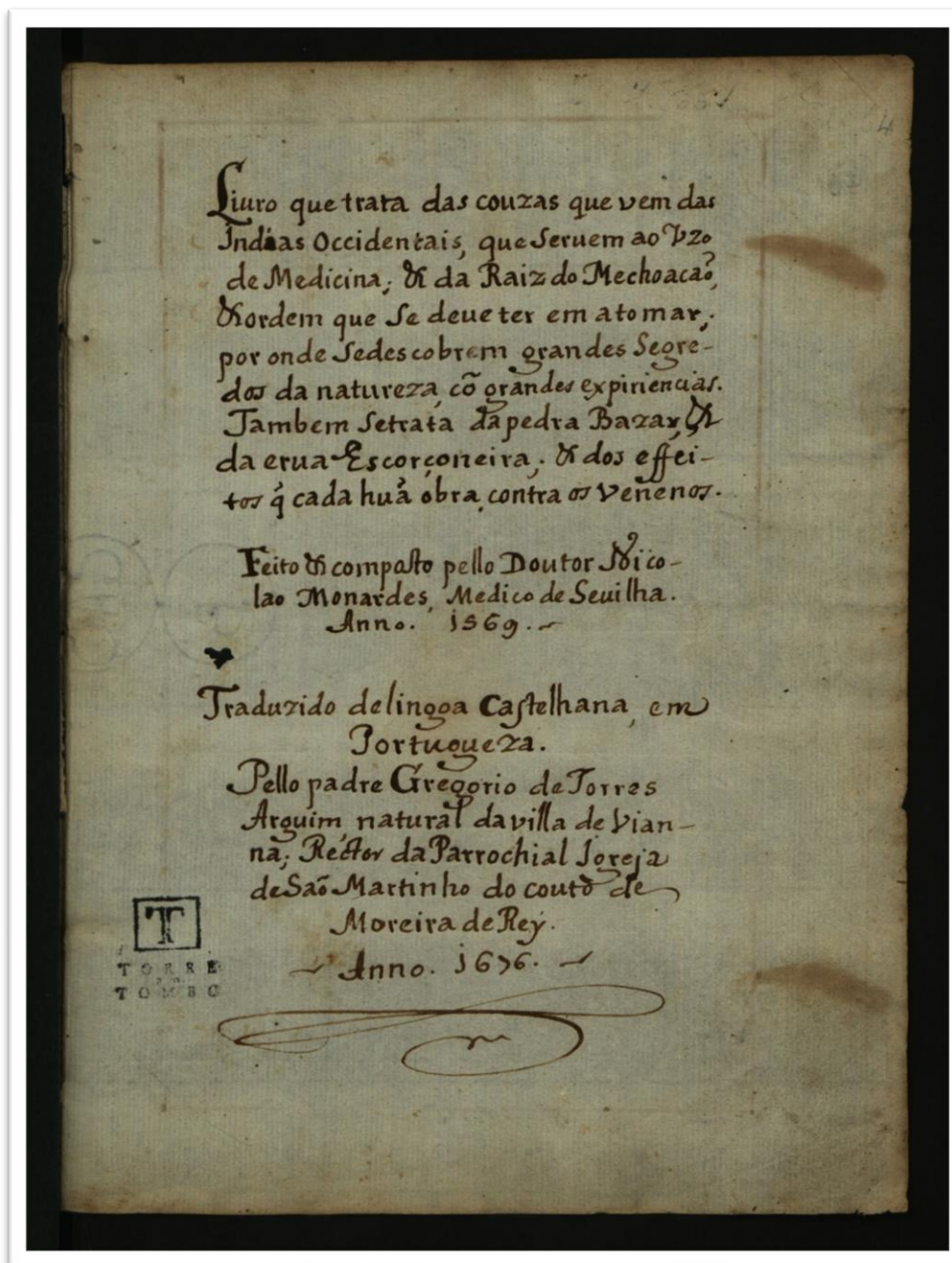
Explorar um documento: “Livro que trata das coisas que vêm das Índias Ocidentais”

ARQUIVO NACIONAL DA TORRE DO TOMBO

Divisão de Tratamento Técnico Documental e Aquisições

Fátima Ó Ramos e Joana Braga





Liuro que trata das couzas que vem das
Indias Occidentais, que seruem ao vzo
de Medicina; e da Raiz do Mechoaca;
Ordem que se deue ter em a tomar,
por onde sedescobrem grandes Segre-
dos da natureza, co grandes expienciã.
Tambem Setrata da pedra Bazar, e
da erua Escorconeira; e dos effei-
tos q cada huã obra, contra os Venenos.

Feito e compasto pello Doutor Nico-
lao Monardes, Medico de Seuilha.
Anno. 1569.

Traduzido de lingua Castelhana, em
Portugueza.

Pello padre Gregorio de Torres
Arquim natural da villa de Vian-
na, Rector da Parrochial Loreja
de São Martinho do conto de
Moreira de Rey.

Anno. 1616.





Explorar um documento: sumário

- Nós e os Outros
- Geografia da conhecimento
- Informação e experiência
- Sua história
- Quem, quando, onde, o quê, como





Explorar um documento: nós e os outros

- Espanhóis
- Portugueses
- Índios das Índias Ocidentais





Explorar um documento: geografia do conhecimento

- Grécia e Roma
- Pérsia, Arábia, China
- Europa
- Índias Ocidentais ou Nova Espanha





Explorar um documento: informação e experiência

Naturalistas romanos:

- **Plínio, o Velho** e o seu livro de *História Natural*
- **Dioscórides** [Pedanius Dioscorides] e o *sexto livro da sua história de plantas* [título latino: “De Materia Medica”]





Explorar um documento: informação e experiência

- Médico e filósofo grego que tratou as *virtudes da Pedra Bazar*:
- **Galeno** [Cláudio Galeno ou Élio Galeno, Pérgamo, c. 129 - Sicília [?] c. 217)





Explorar um documento: informação e experiência

- Autor persa que tratou as *virtudes da Pedra Bazar*:
- **Rasis** [Abū Bakr Muhammad ibn Zakarīya al-Rāzi (ca. 865 — 925)] alquimista, médico e filósofo persa





Explorar um documento: informação e experiência

- Médico espanhol que tratou as *virtudes da Pedra Bazar*:
- **Rabi Moses do Egipto**, natural de Espanha [Rabi Moshê ben Maimon (Maimônides) Córdoba 1135 - Fostat 1204]





Explorar um documento: informação e experiência

- **Conrado Gesner** (Zurique, 1516-1565)
- [...] *no livro que fez de animais* escreveu acerca da **cabra montesa**





Explorar um documento: informação e experiência

Acerca do ***Sulfur Vivo*** refere:

- **Bernardino de Burgos** *varão douto, experimentado em sua arte, me mostrou em sua **botica** um pedaço de sulfur vivo*





Explorar um documento: informação e experiência

Acerca do ***Sulfur Vivo*** comenta:

- *Ele é a matéria principal daquela **diabólica invenção da pólvora**, que tantos males e danos tem sido causa*





Explorar um documento: informação e experiência

Médicos *modernos e de nossos tempos* que se referiram à **Pedra Bazar**:

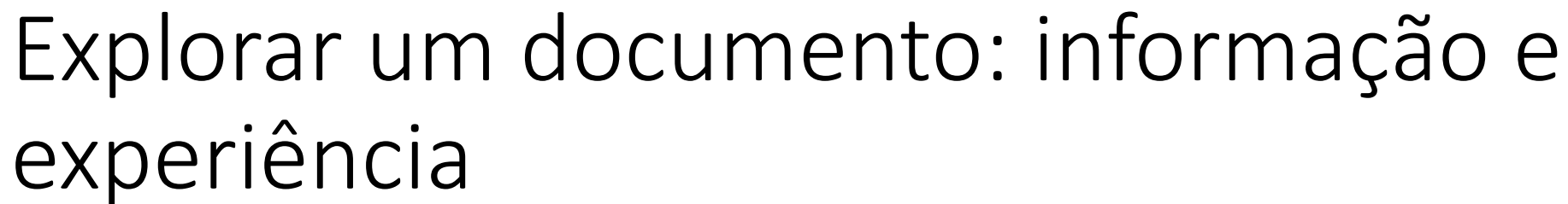
- **Nicolo Florentino, Hieronimo Montuo, Antonio Musa Brasavolo, conciliador Petrus de Ébano**





*Eu **tenho procurado**, e com **suma diligência inquirido** dos que vêm da **Índia de Portugal** e dos que têm passado adiante da **China** só por **saber a verdade** deste negócio [...]*

Manuscritos da Livraria 2775, f. 55v



Registrar histórias da História:

É tão prestantíssima esta pedra que os **Reis da Índia a têm em muita estima** no que bem se mostra ser assim, pois em um presente que el **Rei de Cochim** mandou a el **Rei de Portugal**, na primeira conquista que teve; entre as **cousas preciosas** que lhe mandou, pela de maior estimação e preço foi uma **pedra bazar, pouco maior que uma avelã**, a qual foi cá muito estimada...

Manuscritos da Livraria 2775, f. 63-63v



Explorar um documento: informação e experiência

*...quando entenderam o **conhecimento de suas grandes virtudes** e esta foi a **primeira que os Portugueses trouxeram a Espanha**, que ao depois trouxeram eles outras muitas, visto os **grandes efeitos que os índios lá com elas faziam**, e hoje as trazem com os **diamantes, rubis e outras cousas preciosas** de grão valor que vêm daquelas partes e as vendem por grandes preços*





Explorar um documento: informação e experiência

*Certo que parece cousa de milagre, os efeitos que uma **pedra tirada do ventre, ou fel de um animal** como um **cervo, ou cabra**, dada em tão **pouca quantidade**, que faça tão **grandes efeitos**, como os que temos escrito*

Manuscritos da Livraria 2775, f. 69





Estas cousas, ainda que alguns têm notícia delas, **não é comum a todos**; por cuja causa **propus tratar e escrever todas as cousas que trazem de nossas Índias Ocidentais**, que servem para o **uso e arte da Medicina para remédio dos males e enfermidades** que padecemos, de que se consegue muito proveito

Manuscritos da Livraria 2775, f. 3



Explorar um documento: os capítulos

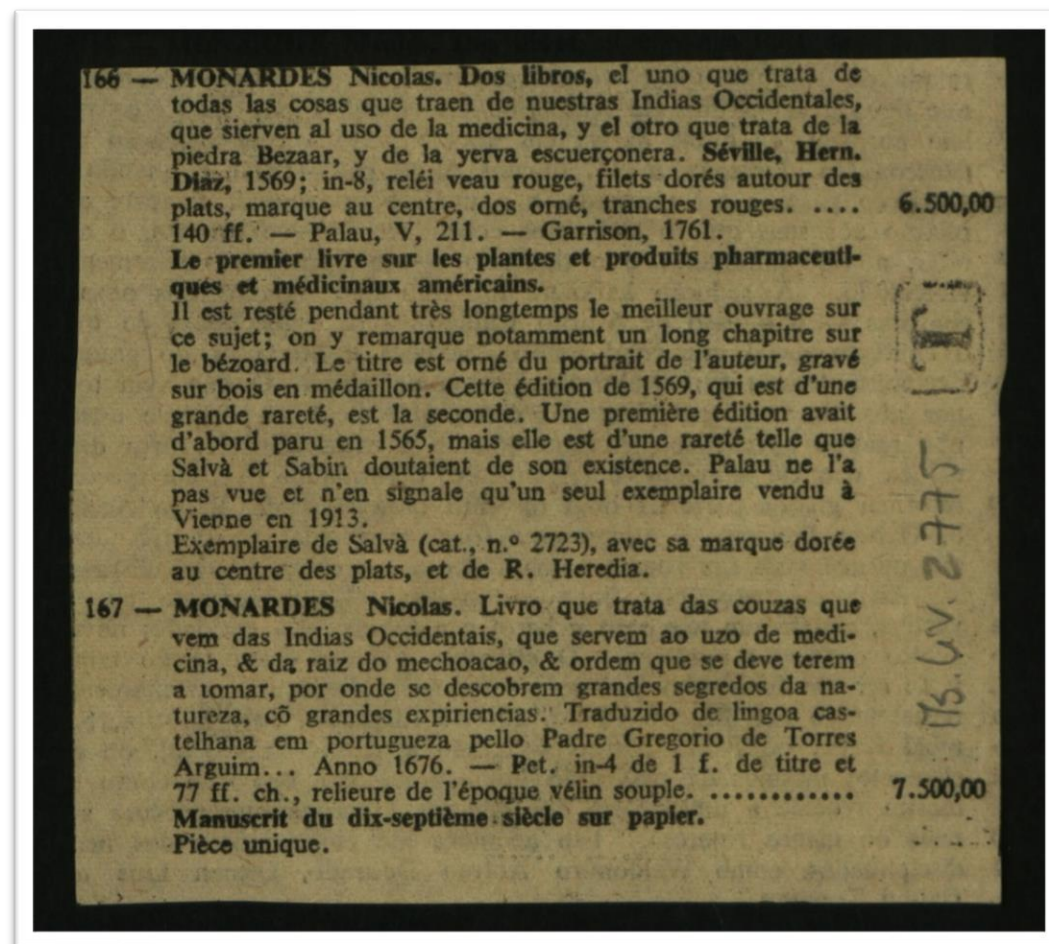
- descrição da **raiz** e da **planta**
- **nome** que lhe dão os Índios
- **semelhança** entre plantas colhidas nas **Índias Ocidentais** e no Perú e as que trazem os Portugueses da China ou das **Índias Orientais**
- zona de **origem**
- **utilização** dada pelos índios
- sua **preparação** e **conserva**
- **quantidade** a administrar ao doente
- **dieta** a fazer





Explorar um documento: a sua história

- História custodial desconhecida: **por que mãos passou?**
- Adquirido em **leilão** em junho de 2015



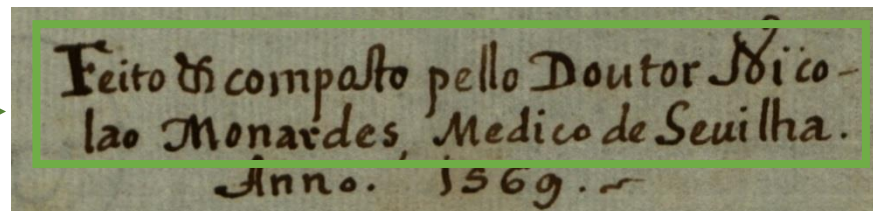


Explorar um documento: quem

- Autores

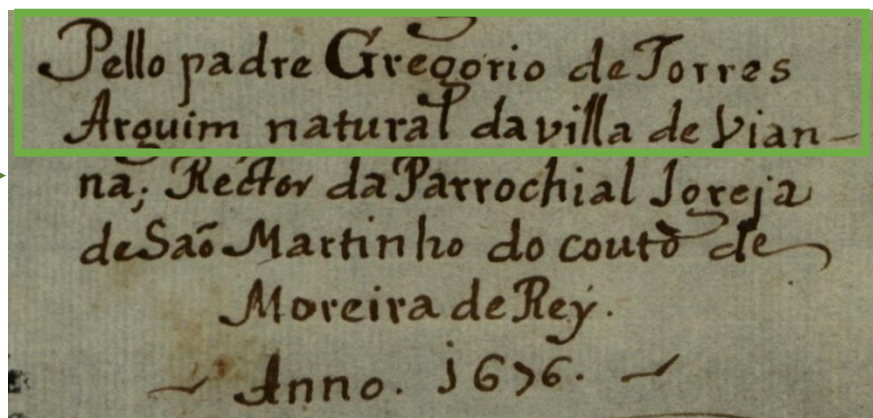
Nicolau Monardes

- médico
- espanhol



Gregório de Torres Arguim

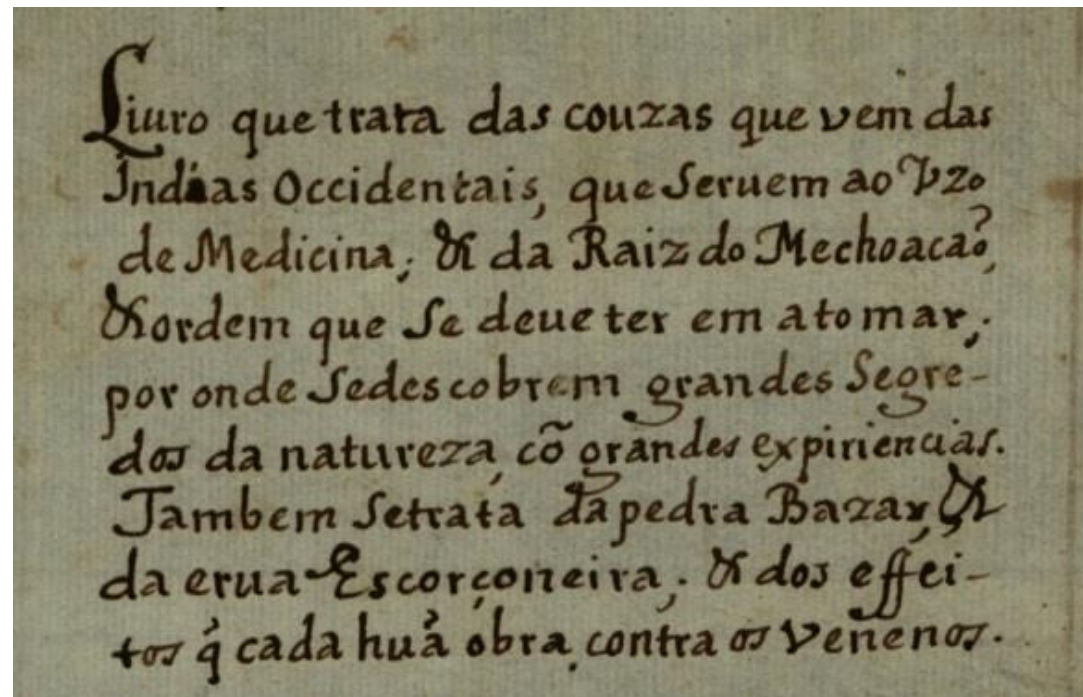
- padre
- português





Explorar um documento: o quê

- Livro de **medicina**
- Utilização de **produtos dos novos mundos**
- Apontamentos da **história**





Explorar um documento: quando

- Produção do texto: **1569**



Feito e composto pello Doutor Nicolao Monardes Medico de Seuilha.
Anno. 1569.

- Tradução: **1676**



Pello padre Gregorio de Torres
Arguim natural da villa de Vian-
na, Rector da Parrochial Loreja
de São Martinho do couto de
Moreira de Rey.
Anno. 1676.





Explorar um documento: onde

- Sevilha
- Viana do Castelo
- São Martinho do Couto de Moreira de Rei



A PENÍNSULA IBÉRICA





Explorar um documento: onde

- Nova Espanha
- Índias Ocidentais
- Cuba
- Santo Domingo
- São João do Porto Rico
- Nicarágua
- México





- 
- 
ica
 International Council on Archives
 Conselho Internacional dos Arquivos
- 
**REPÚBLICA
PORTUGUESA**
 CULTURA
 DIREÇÃO-GERAL DE CULTURA DAS ILHAS
 DOS AZÓRES E DA BALEIA
- 
T
 T O R G O
 T O R G O
- www.ica.org





Explorar um documento: como

Tratamento arquivístico

- Normas internacionais do Conselho Internacional de Arquivos
- Orientações para a Descrição Arquivística (Portugal)





Explorar um documento: como

Tratamento arquivístico

- Título
- Datas
- Dimensão e suporte
- Âmbito e conteúdo
- Cota actual

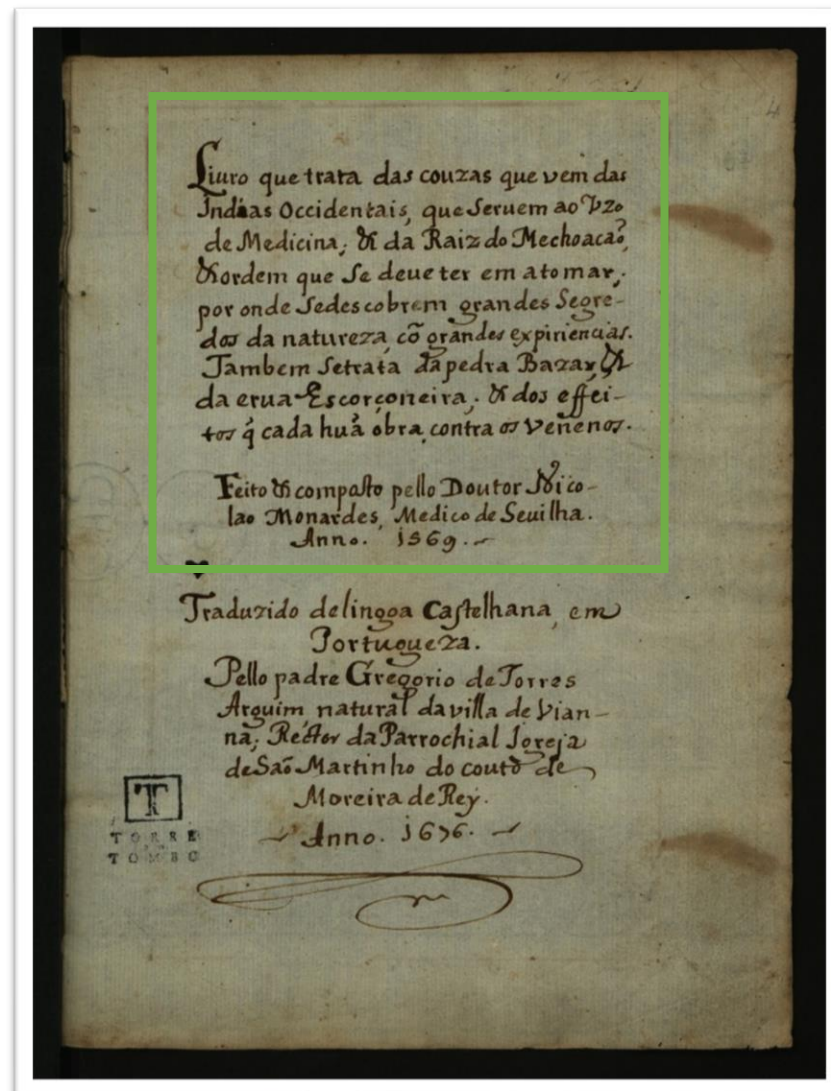




Explorar um documento: como

Tratamento arquivístico

- Título

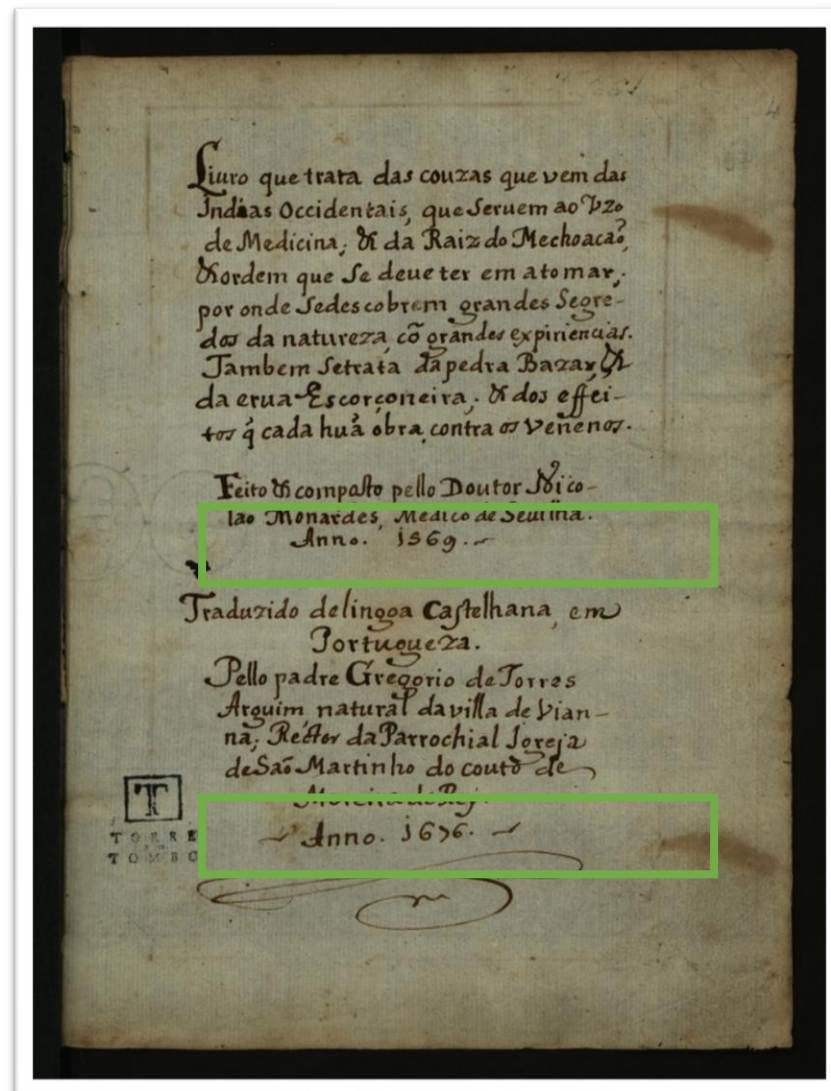
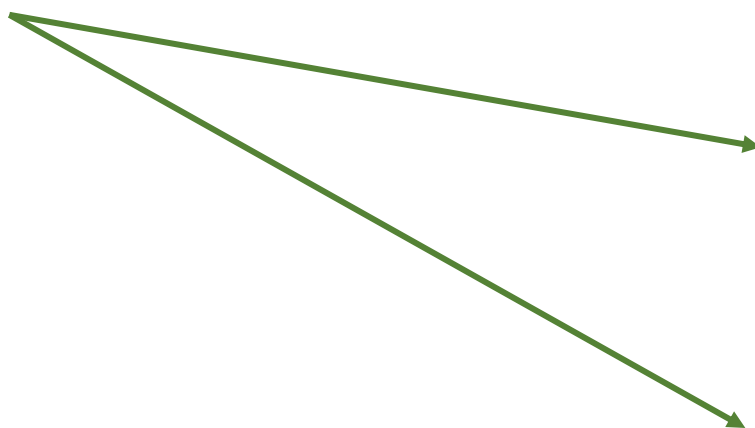




Explorar um documento: como

Tratamento arquivístico

- Datas





Explorar um documento: como

Tratamento arquivístico

- Dimensão e suporte —————→

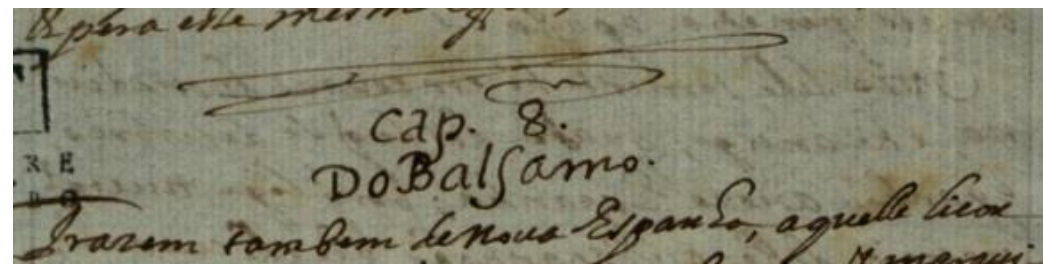




Explorar um documento: como

Tratamento arquivístico

- Âmbito e conteúdo
- ...





Explorar um documento: como

Tratamento arquivístico

- Cota



Manuscritos da Livraria
2775





Explorar um documento: resultado

The screenshot shows a web browser window with the address bar displaying "digitarq.arquivos.pt/details?id=6861205". The page header includes the logo of the "ARQUIVO NACIONAL TORRE DO TOMBO" and the "DGLAB" logo (Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas). Navigation links include "PESQUISA SIMPLES", "PESQUISA AVANÇADA", "DESTAQUES", "SERVIÇOS EM-LINHA", and "AJUDA".

MSLIV Manuscritos da Livraria 1280/1900
2775 "Livro que trata das coisas que vêm das Índias Ocidentais, que servem ao uso de medicina, e da raiz de mechoação e ordem que se deve ter em a tomar por onde se descobrem grandes segredos da natureza, com grandes experiências; também se trata da pedra bazar e da erva escorçoneira e dos efeitos que cada uma obra contra os venenos, feito e composto pelo doutor Nicolau Monardes, médico de Sevilha, ano 1569"

SERVIÇOS DISPONÍVEIS

- Pedido de reprodução
- Consulta presencial
- Pedido antecipado de consulta

NÍVEL DE DESCRIÇÃO
Unidade de instalação

CÓDIGO DE REFERÊNCIA
PT/TT/MSLIV/2775

DATAS DE PRODUÇÃO
1676 ✓ a ?

DIMENSÃO E SUPORTE
1 liv. (77 f.); papel

HISTÓRIA CUSTODIAL E ARQUIVÍSTICA
A capa do livro é o aproveitamento de um pergaminho, com um documento escrito em português, não identificado.
O último fólio do livro foi rasgado, apenas ficando uma tira de papel, junto ao fecho.
Em 2015, em Junho, este livro foi adquirido por compra em leilão, a José F. Vicente-Leilões, lote n.º 746.

ÂMBITO E CONTEÚDO
Trata-se de uma cópia do séc. XVII da obra de Nicolau Monardes, "traduzido de língua castelhana em portuguesa, pelo padre Gregório de Torres Arguim, natural da vila de Viana, reitor da paroquial igreja de São Martinho do Couto de Moreira de Rei".
Tem os seguintes capítulos:
- Capítulo 1 - Do descobrimento das Índias (f. 2)
- Capítulo 2 - Das resinas a que chamam copal e anime (f. 3v)





Dia Internacional dos Arquivos

**Arquivos, Harmonia
e Amizade**

9 de junho

2016

Muito obrigada!

fatima.oramos@dglab.gov.pt
joana.braga@dglab.gov.pt